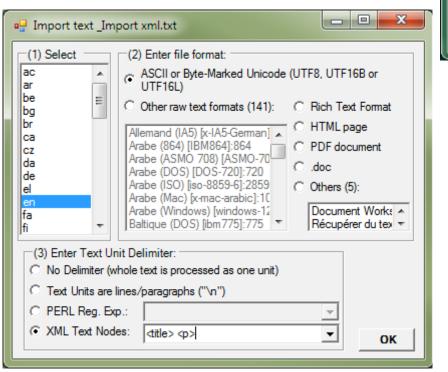
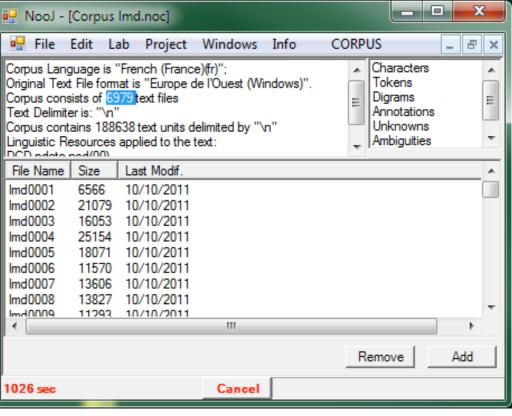
Corpus Linguistics with NooJ

Max Silberztein
max.silberztein@gmail.com







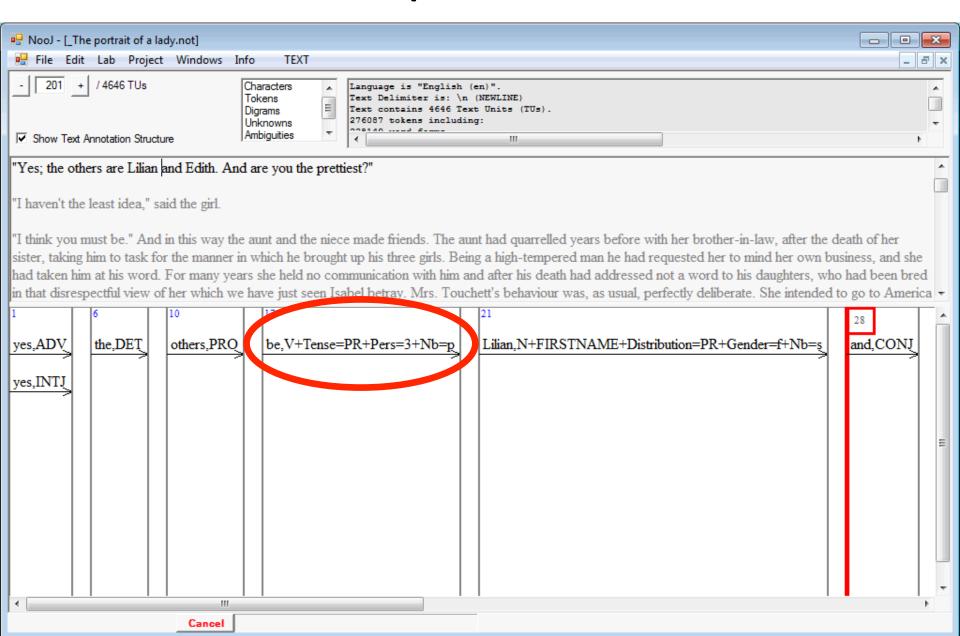
Business Intelligence
History
Literature
Medicine
Psychology
Second Language...

Various levels of linguistic phenomena

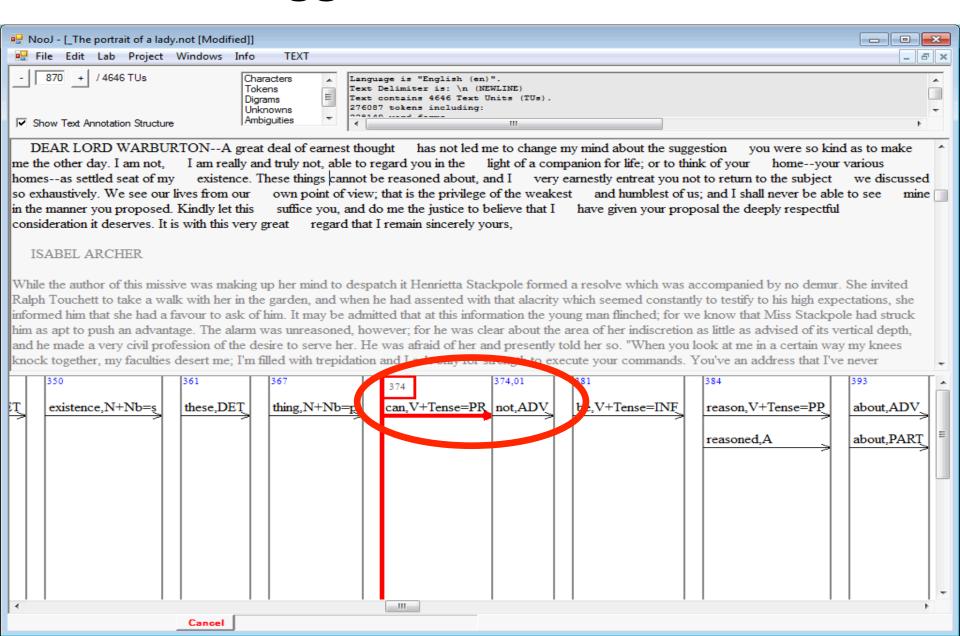
- Typography & Spelling
- Inflectional and Derivational Morphology
- Lexicons for simple words, multiword units, discontinuous expressions
- Local syntax
- Structural Syntax
- Transformational Syntax (paraphrases)

All levels interact via the Text Annotation Structure

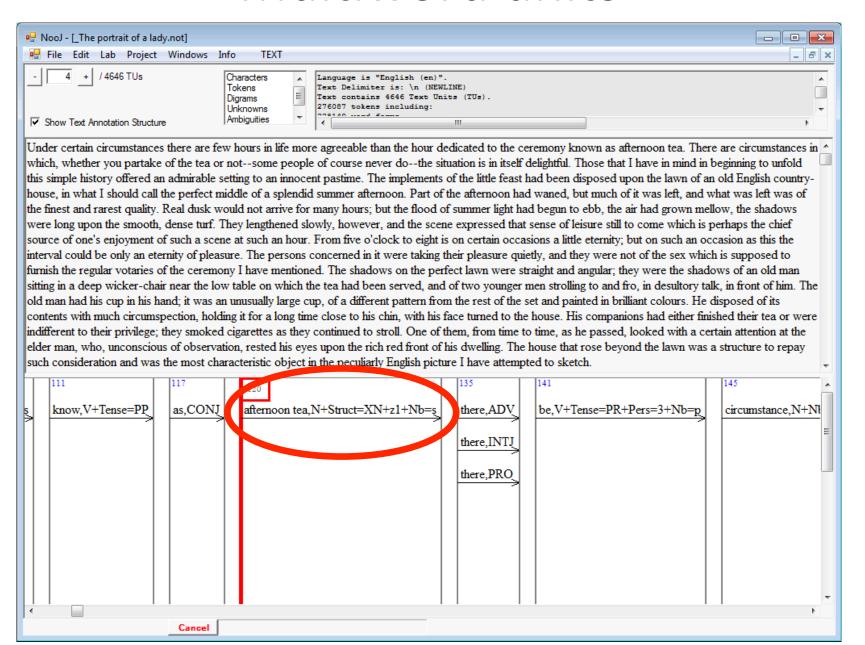
Simple words



Agglutinated forms

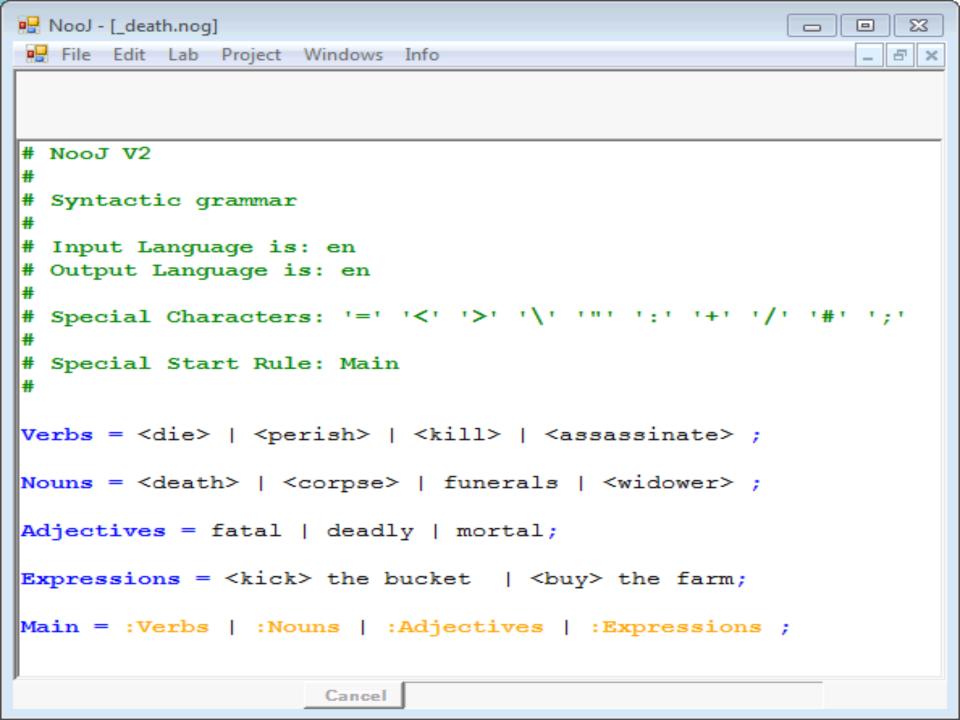


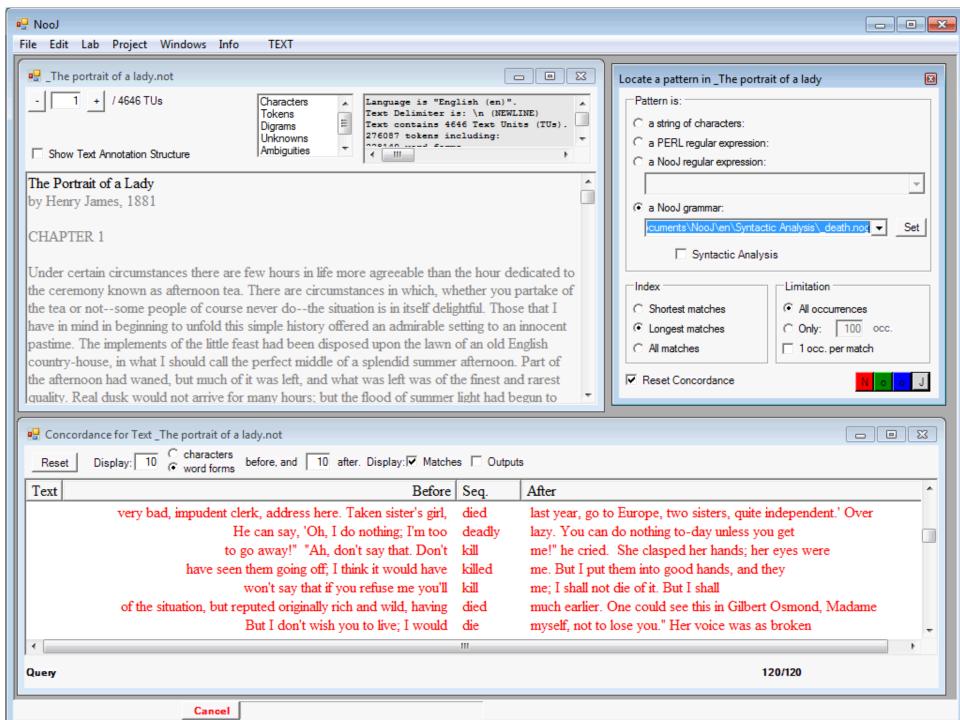
Multiword units



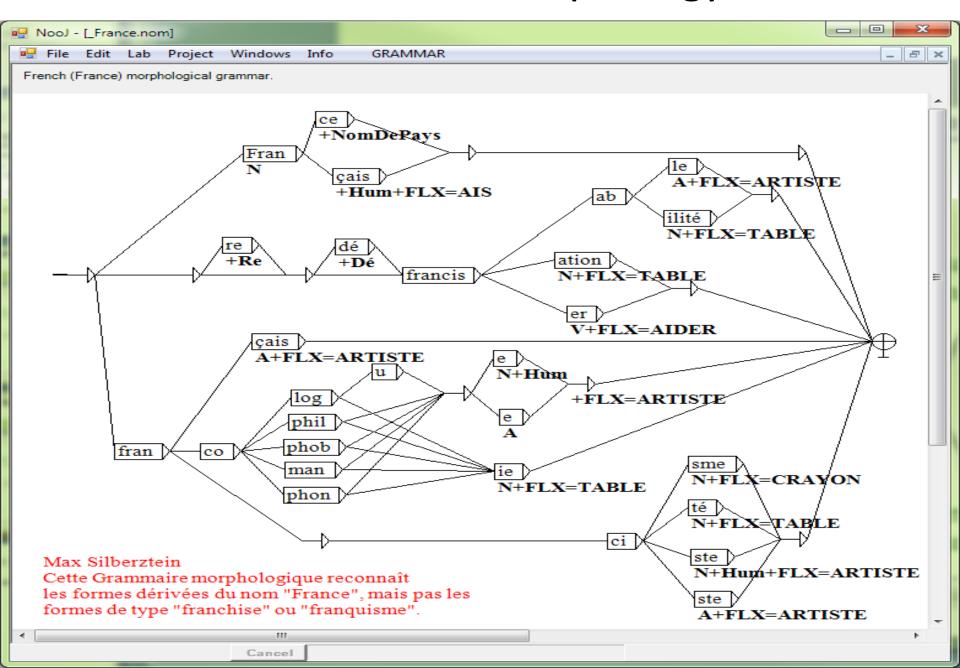
Discontinuous expressions

```
age is "English (en)".
contains 3 Text Units (TUs).
give up_V+PV+N0Hum+Part=up+FR=arrêter+N1example=alcohol+N1NHum+synonym=stop using/doing+Tense=PT+Pers=3+Nb=s
give up.V+PV+N0Hum+N0NHum+Part=up+FR=abandonner+N1example=the fight+N1Hum+N1NHum+synonym=abandon+Tense=PT+Pers=3+Nb=s
                                                                                                                  - - X
                                                                                            it.PRO+Pers=3+Nb=
                                                                                                                     PART+PV
ol+N1NHum+synonym=stop using/doing+Tense=PT+Pers=3+Nb=s
                                                                                                                     PART+
1example=the fight+N1Hum+N1NHum+synonym=abandon+Tense=PT+Pers=3+Nb=s
```

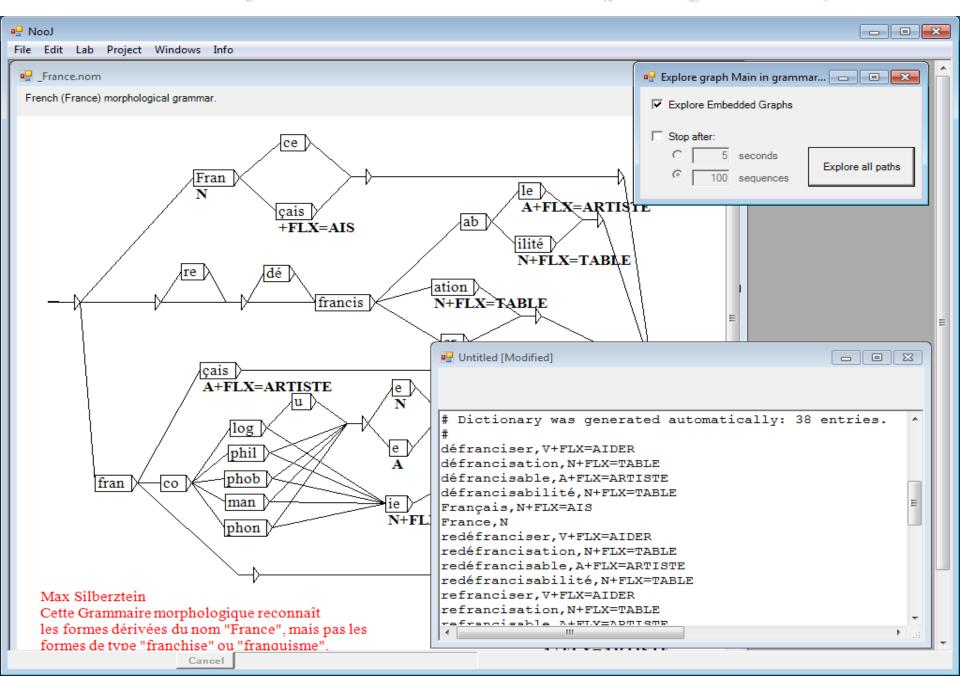




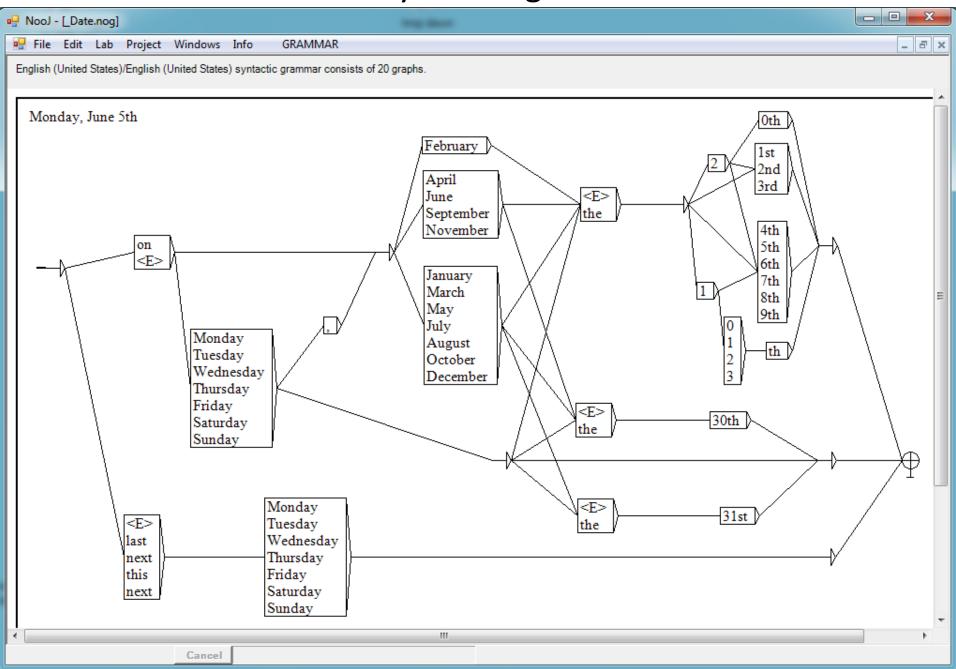
Derivational Morphology



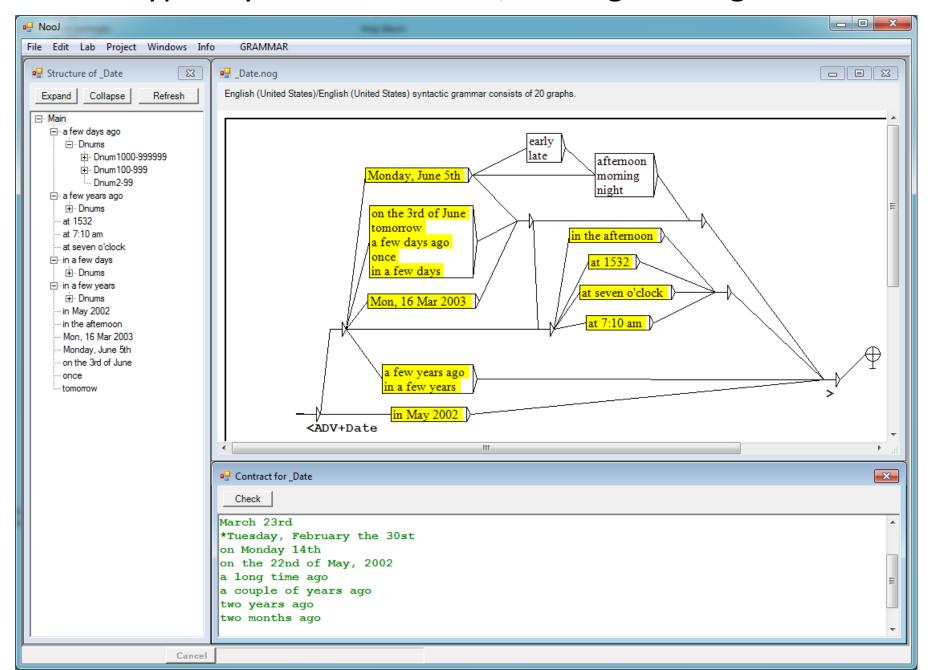
All NooJ Grammars are reversible (parse/generation)



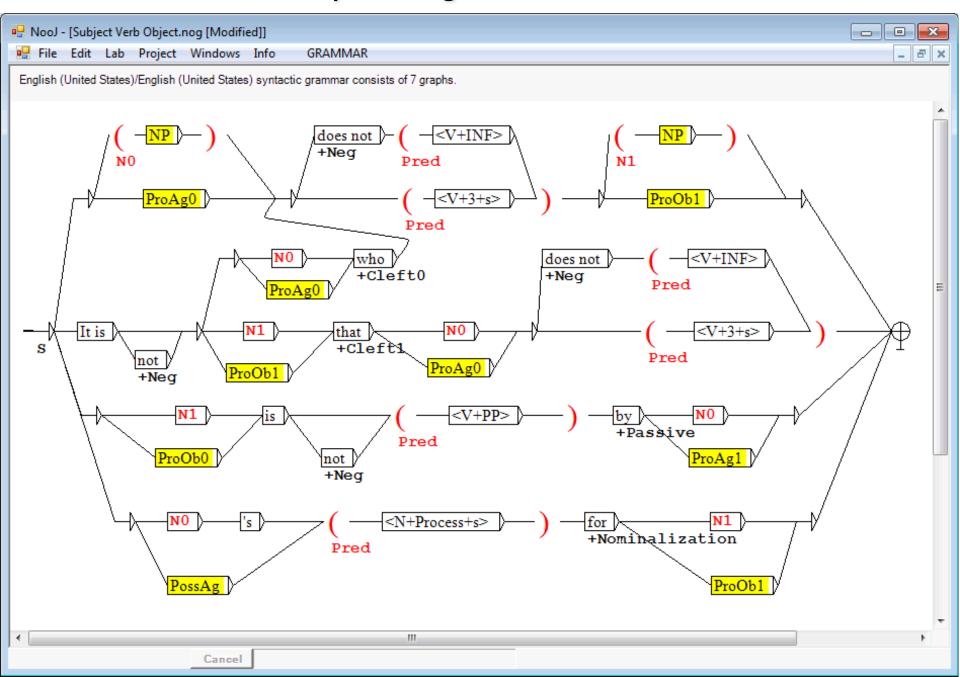
A local syntactic grammar...



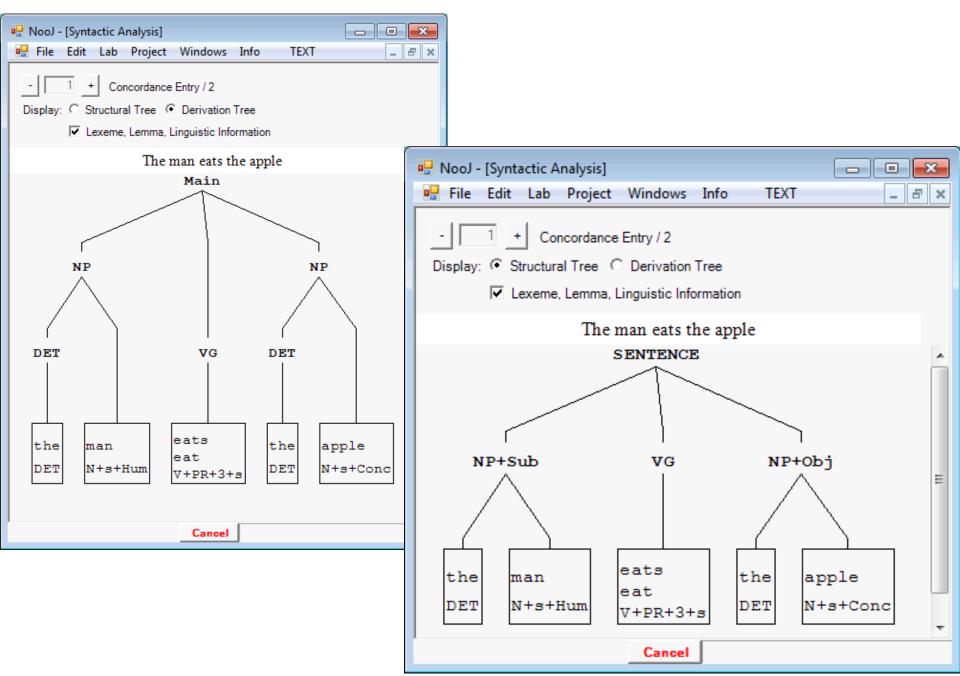
... is typically reused in other, more general grammars



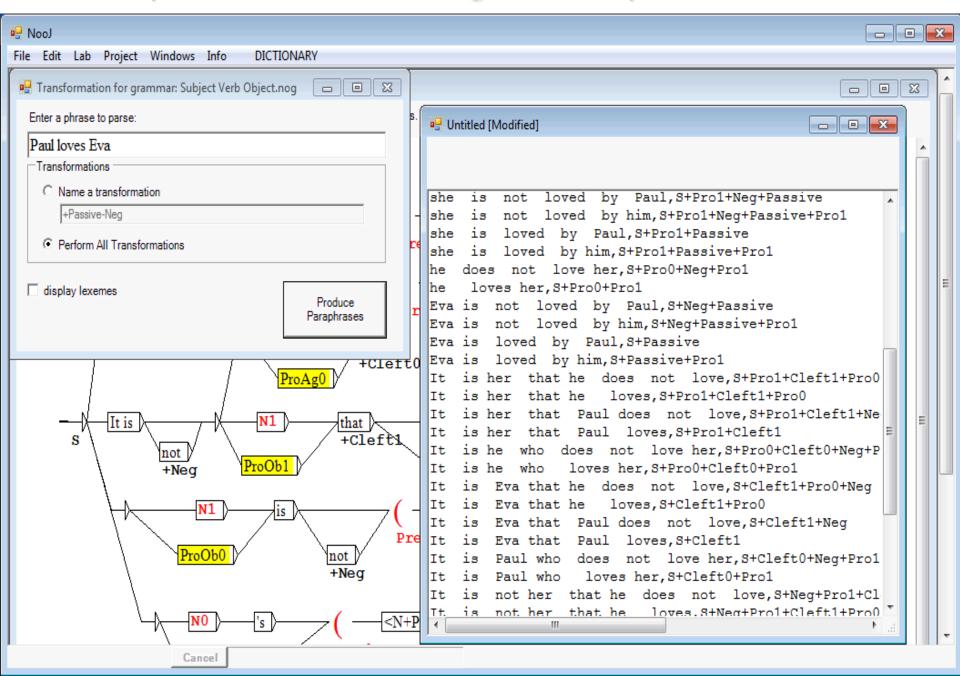
A syntactic grammar: NOV NI



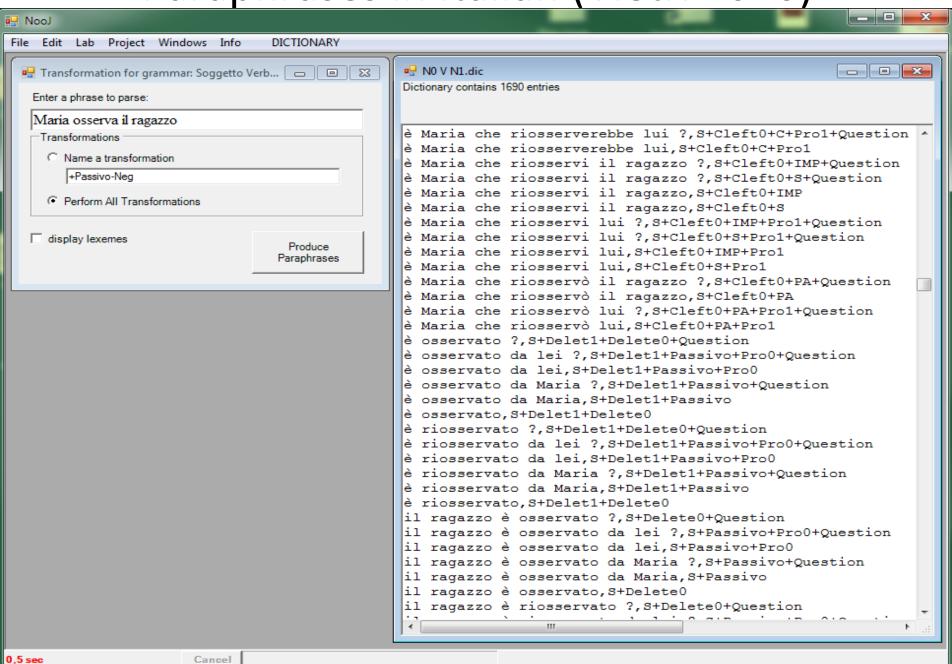
Grammar Structure ≠ Sentence Structure

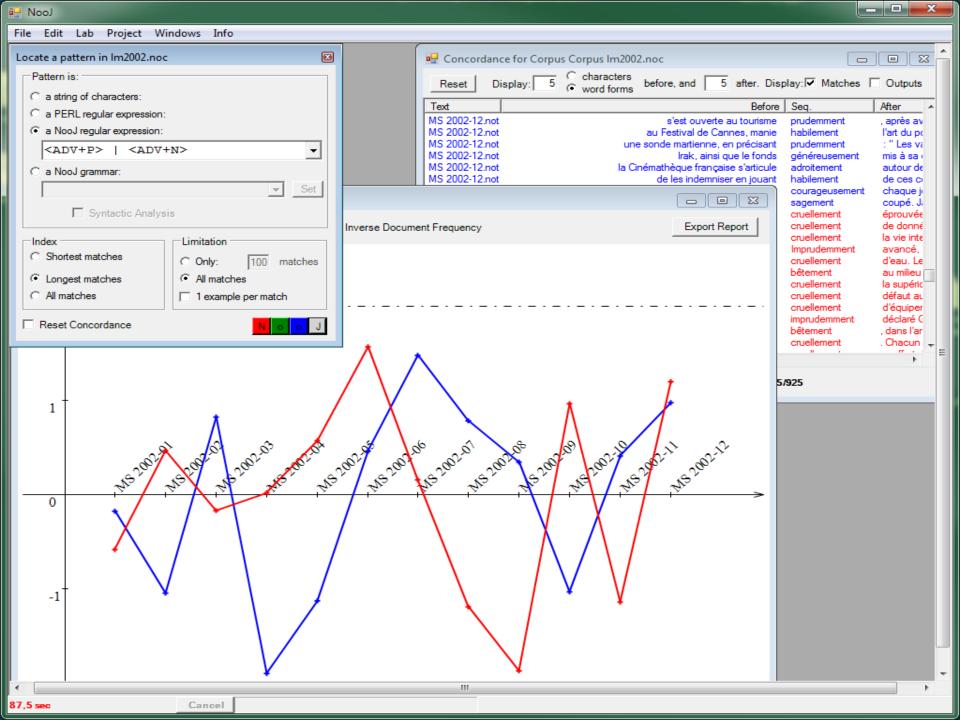


... parse text sentences, or generate all possible sentences



Paraphrases in Italian (Vietri 2010)





Les Verbes Français

Maurice Gross' lexicon-grammar for Verbs

Jean Dubois & Françoise Dubois-Charlier

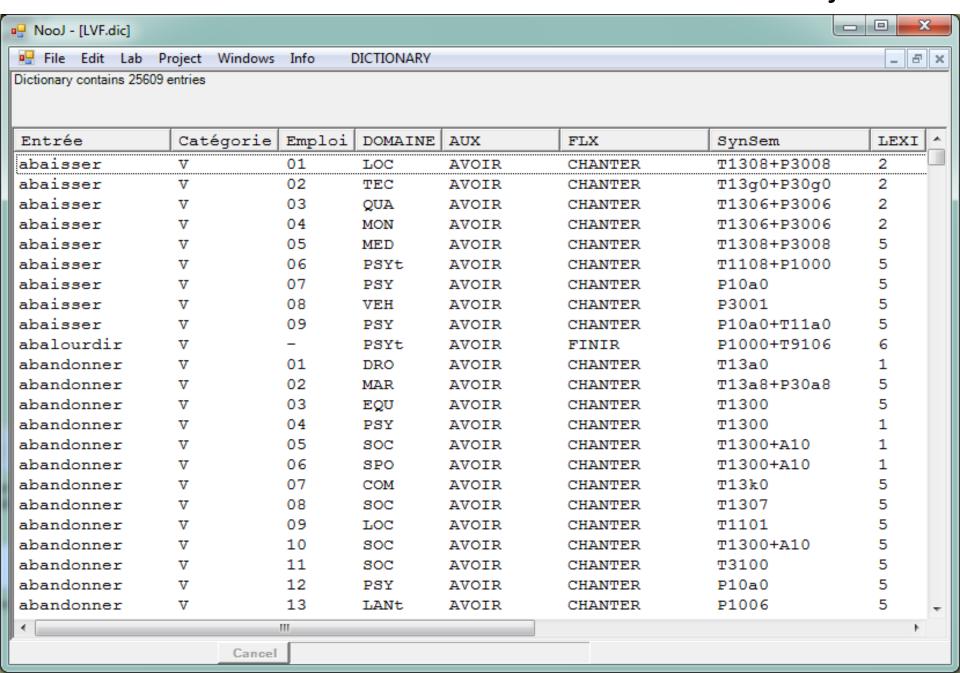
25.609 different senses

Each sense is associated with 10 properties

10 properties in *LVF*

- **MOT** : lexical entry
- DOMAINE : semantic domain, ex. « MED »
- **CLASSE**: semantic class, ex. « P1c ».
- OPERATEUR: semantic predicate « st dat abs to so »
- **SENS**: a synonym
- PHRASE : an example
- CONJUGAISON: Conjugation model, ex. « 1jZ »
- CONSTRUCTION: Syntactic Structure (LG), ex. « T1306 »
- DERIVATION : Derivation model
- **NOM**: Base noun
- **LEXIQUE**: level of language

NooJ's lvf.dic contains all verbs' senses as ONE object



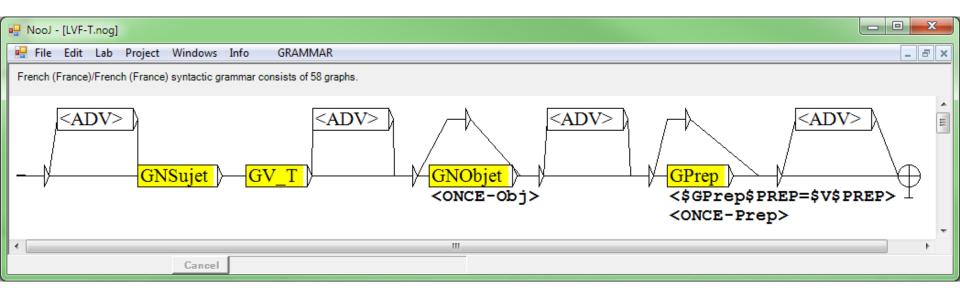
Syntactic Structures

- 318 syntactic structures
 - Axx: Intransitive structures

Luc arrive à Lyon

- Nxxxx : Indirect transitive structures
 Les échecs alternent avec les succès
- Pxxxx : Pronominal structures
 Eva s'accomode de la situation
- Txxxx : Direct transitive structures
 La chaleur accable les estivants

Structure Txxxx



Semantic Disambiguation

On a abrité le port des vagues avec des diques

```
abriter1 (T11b8, P10b8) :
              Luc abrite Eva de la pluie avec un parapluie
abriter2 (T1101, P1001):
                    Eva abrite des réfugiés chez elle
abriter3 (T3100) :
             Cet immeuble abrite les services du ministère
abriter4 (P10b1) :
               Luc s'abrite des ennuis derrière son chef
abriter5 (T13b8) :
```

abriter in structure T3100

centre de Pristina selon vous, Monsieur chimiques et bactériologiq... froideur presque menaçante de produits nucléaires... journée pour 5 livres (6) Alexandra et Lenasia 'Etat de droit. ses contradictions internes. terre de Flandre

, il abritait plusieurs partis politiques des minorités ethniques
, le bâtiment qui abrite la plus grande quantité de rêves
Ce pays abrite le plus grand réseau mondial de drogue
, il abrite des banques
Chaque pays abrite ses milieux criminels
: elle abrite un cirque
, elle abrite deux millions cinq cent mille personnes
Le Cambodge abrite une société structurée
Ce pays montagneux abrite un grand nombre de groupes ethniques
. la ville qui abrite la Commission européenne

. L'attentat visait ? L'école? Le , et ses banques et un inévitable . Les principales orga (sans animaux), un . Un grand bidonville non pas en , y compris pami suscite bien des



abriter in structure P10b1

première fois aussi désamé. En Europe la corruption endémique. dissimuler le fond système financier international. à visage découvert

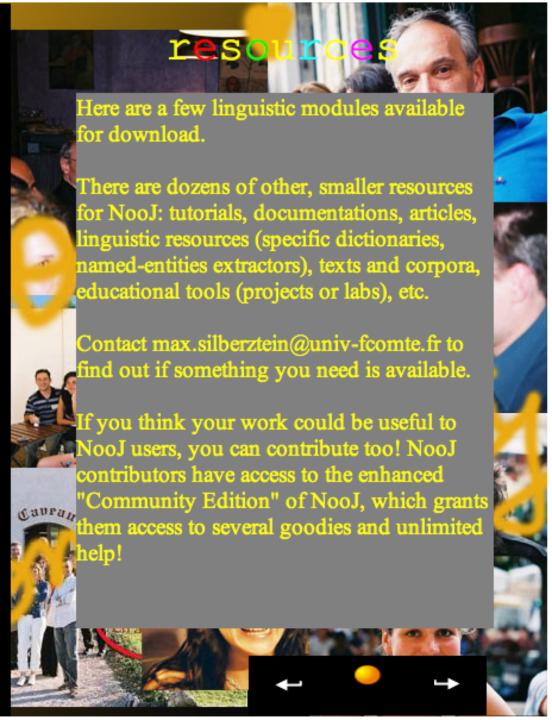
, le premier ministre israélien ne s'abrita pas demère les slogans traditionnels , il s'abrite demière les pressions exercées Les responsables politiques s'abritent demère le carcan traditionnel prend pas parti. Il s'abrite derrière sa tâche d'homme , il s'abrite en général demère des considérations de forme, Il s'abrite derrière le contentieux colonial. . ils s'abritent demère des notables traditionnels

 "Jérusalem ur par le Luxembo des "valeurs a de théâtre qui et remet tout dont il exige qui les utilisent



$N \circ \circ J$

acadian arabic armenian bulgarian belarusian catalan french croatian english greek hebrew german hungarian italian latin polish portuguese russian spanish serbian turkish vietnamese



Hvala Vam!